

การร่างแบบ เรียนการ เขียนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาเกาหลี
ในสถาบันอุดมศึกษา



นายฮานู ๑๖

004398

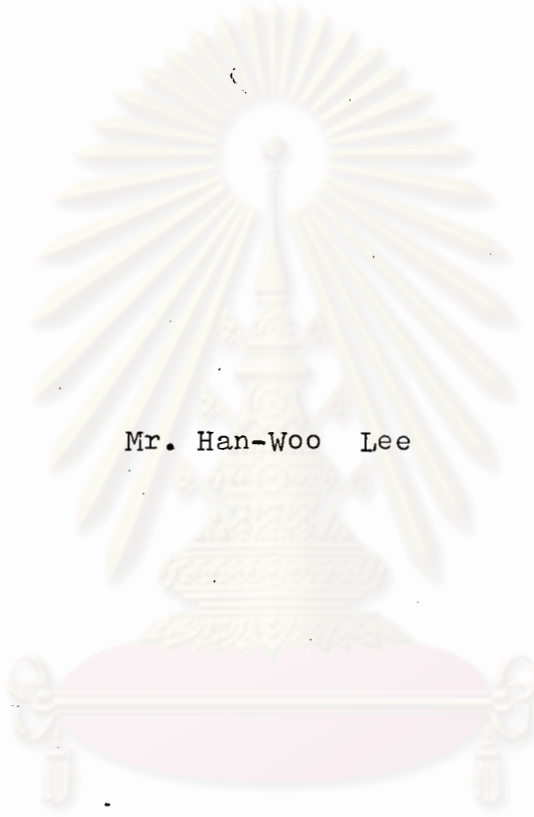
วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคามหลักสูตรปริญญาครุศาสตรมหาบัณฑิต

แผนกวิชามัธยมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2520

A Construction of Thai Text-Book on Writing for Korean Students
in Higher Education Institute



Mr. Han-Woo Lee

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Education

Department of Secondary Education

Graduate School

Chulalongkorn University

1977

หัวข้อวิทยานิพนธ์ การสร้างแบบเรียนการเขียนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาเกาหลีในสถาบันอุดมศึกษา

โดย นายธานี ลี

แผนกวิชา มัธยมศึกษา

อาจารย์ที่ปรึกษา ศาสตราจารย์ รุประณี นาคกรทรรพ

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้บัณฑิตวิทยาลัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโทบัณฑิต

รุประณี นาคกรทรรพ

.....คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
(ศาสตราจารย์ ดร.วิศิษฐ์ ประจวบเหมาะ)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

ธีระชัย ปุณฺณโชติ.....ประธานกรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธีระชัย ปุณฺณโชติ)

สุมน อมรวิวัฒน์.....กรรมการ
(ศาสตราจารย์ สุมน อมรวิวัฒน์)

รุประณี นาคกรทรรพ.....กรรมการ
(ศาสตราจารย์ รุประณี นาคกรทรรพ)

หัวข้อวิทยานิพนธ์ การสร้างแบบเรียนการเขียนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาเกาหลีใน
สถาบันอุดมศึกษา

ชื่อนิสิต นายชานู ลี

อาจารย์ที่ปรึกษา ศาสตราจารย์ ชูประณี นครทรพร

แผนกวิชา มัธยมศึกษา

ปีการศึกษา 2520



บทคัดย่อ

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อสร้างแบบเรียนเรื่องการเขียนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาเกาหลี
ซึ่งมีความรู้พื้นฐานทางภาษาไทยมาแล้วอย่างน้อย 1 ปี
2. เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเขียนภาษาไทยตามหลักการเขียนภาษาไทยได้
อย่างถูกต้อง
3. เพื่อเป็นแนวทางในการหาความรู้เพิ่มเติมและเป็นพื้นฐานในการเรียน
ภาษาไทยในชั้นสูงต่อไป

วิธีดำเนินการวิจัย

ผู้วิจัยได้สร้างแบบเรียนการเขียนขึ้น 1 ชุดมี 5 บทเรียน แล้วนำไปให้
ผู้ทรงคุณวุฒิจำนวน 10 ท่านประเมินผล และให้ข้อเสนอแนะแก่การทดลองและทดสอบ
เนื่องจากผู้วิจัยไม่สามารถหาประชากรที่เป็นชาวเกาหลีและมีความรู้ทางภาษาไทยระดับ
เดียวกับนักศึกษาในประเทศเกาหลีที่เรียนภาษาไทยเป็นวิชาเอกมาทำการทดลอง และ
ทดสอบเพื่อหาประสิทธิภาพของแบบเรียนที่สร้างขึ้นในประเทศไทยได้ แล้วนำค่าประเมิน

๑

ผลและข้อเสนอแนะของผู้ทรงคุณวุฒิมาปรับปรุงแบบเรียนให้ดีขึ้น

ผลการวิจัย

ผลการวิจัยเป็นไปตามสมมติฐานที่ตั้งไว้คือ ผู้ทรงคุณวุฒิส่วนใหญ่เห็นพ้อง
ต้องกันว่าแบบเรียนการเขียนที่ผู้วิจัยได้สร้างขึ้นมีคุณภาพดีพอที่จะนำไปใช้กับผู้เรียนที่
เป็นนักศึกษาชาวเกาหลีในสถาบันอุดมศึกษา



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Thesis Title A Construction of Thai Text-Book on Writing for
Korean Students in Higher Education Institute

Name Mr. Han-Woo Lee

Thesis Advisor Profess Tapanee Nakornthap

Deaprtment Secondary Education

Academic Year 1977

ABSTRACT

Objectives

Objectives of this thesis are:

1. To provide a Thai text-book on writing for Korean students who have been studying Thai language at least for more than one year.
2. To enable the students to write simple Thai composition correctly.
3. To improve the students' knowledge of general Thai language, and to present basic guide book for higher level of Thai studying.

Research Methodology

The author attempted to construct a Thai text-book on writing containing five lesson chapters.

In order to measure the usefulness and efficiency of this book, it is most desirable to use the said book as a text for Korean students who have been studying Thai language and to be tested. But the author found it impossible to exercise those practices simply because of the availability of appropriate Korean students in Thailand. Therefore, ten specialists on this field evaluated this work and gave elaborate comments.

Results

The results of this thesis are:

Ten specialists on this field agree that this text-book is good enough to be taught at higher educational institute in Korea.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กิติกรรมประกาศ

งานวิจัยนี้ นอกจากได้รับความกรุณาจากศาสตราจารย์สุระประณี นาคกรรพ. ผู้ควบคุมการวิจัย ที่ได้ให้คำแนะนำและช่วยเหลือในการปรับปรุงแก้ไขข้อบกพร่องด้วยความเอาใจใส่อย่างดีแล้ว ยังได้รับความกรุณาจากผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชีระชัย ปุณฺโฑติ ที่ได้ให้คำแนะนำในการทำการวิจัยครั้งนี้ด้วย

นอกจากนี้แล้วยังได้รับความร่วมมือจากผู้ทรงคุณวุฒิทั้ง 10 ท่าน คึงปรากฏรายนามในการอภิปรายผลการวิจัย ที่ได้ให้ความรู้อันเป็นประโยชน์ในการสร้างแบบเรียน การเขียน ตลอดจนคำวิจารณ์และขอเสนอแนะในการปรับปรุงแบบเรียนการเขียนให้สมบูรณ์ขึ้น

ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในความกรุณาที่ได้รับจากผู้ทรงคุณวุฒิสถาบันต่าง ๆ ตลอดจนผู้มีส่วนช่วยเหลือสนับสนุนทุกท่าน จึงขอกราบขอบพระคุณและขอบคุณทุกท่านไว้ ณ โอกาสนี้ด้วย

ฮานู ดี

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย..... ๗

บทคัดย่อภาษาอังกฤษ..... ๘

กิตติกรรมประกาศ..... ๙

บทที่

1 บทนำ..... 1

 ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา..... 1

 วัตถุประสงค์ของการวิจัย..... 5

 สมมติฐานของการวิจัย..... 5

 ขอบเขตของการวิจัย..... 5

 ข้อตกลงเบื้องต้น..... 5

 คำจำกัดความที่ใช้ในการวิจัย..... 6

 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ..... 6

 วิธีดำเนินการคนควาและวิจัย..... 6

2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง..... 9

3 แบบเรียนการเขียนภาษาไทย..... 28

 บทนำ..... 28

 ลักษณะของภาษาไทยที่ควรสังเกต..... 28

 บทเรียนที่ 1..... 32

 บทเรียนที่ 2..... 68

 บทเรียนที่ 3..... 78



ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
บทเรียนที่ 4.....	90
บทเรียนที่ 5.....	112
4 บทสรุปและขอเสนอแนะ.....	139
อภิปรายผลการวิจัย.....	139
ค่าประเมินผลของผู้ทรงคุณวุฒิ.....	139
สรุปค่าประเมินผลและขอเสนอแนะของผู้ทรงคุณวุฒิ และคำชี้แจง ของผู้วิจัย.....	151
ผลการวิจัยตามสมมติฐาน.....	163
บทสรุปและขอเสนอแนะ.....	163
บรรณานุกรม.....	165
ภาคผนวก.....	172
ประวัติการศึกษา.....	195

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย